



Progetto Scuole 2011-12

Film in lingua originale, laboratori linguistici attraverso il cinema

istituti scolastici.

La visione di film in lingua originale può rappresentare un valido strumento per lo studio e il rafforzamento della conoscenza delle lingue straniere presenti nell'offerta formativa degli

Classi interessate: dalla terza alla quinta (o in base alle competenze linguistiche degli studenti, secondo il giudizio dei docenti)

Lingua straniera incluse nell'offerta formativa: Francese, Inglese, Spagnolo

OBIETTIVI:

1. Abituare gli studenti all'ascolto della lingua straniera attraverso i dialoghi del film
2. Stimolare e suscitare la curiosità per le parole e le espressioni di cui non si conosce la pronuncia e il significato
3. Avvicinare gli studenti alla cultura dei paesi in cui la lingua oggetto di studio viene parlata

ABILITA':

1. Sviluppo della capacità di comprensione della lingua straniera attraverso l'ascolto dei dialoghi del film avvalendosi del supporto dei sottotitoli
2. Ampliamento del lessico della lingua straniera oggetto di studio da parte degli studenti grazie agli stimoli suscitati dalla visione del film in lingua originale
3. Contestualizzazione della lingua straniera studiata nella società di cui diventa espressione non solo linguistica ma culturale

Strumenti: Visione di film in lingua originale con sottotitoli in italiano, o, a livello avanzato, con sottotitoli nella stessa lingua originale. titoli dei film saranno selezionati in base all'età degli studenti e alle esigenze didattiche.

Proposta di Laboratorio linguistico: Il cinema in lingua originale diventa punto di partenza di un laboratorio che prevede:

- visione del film in lingua originale
- studio della trascrizione dei dialoghi nella lingua originale
- Traduzione (totale o parziale, a seconda del monte ore stabilito per il laboratorio) dei dialoghi in italiano
- Adattamento dei dialoghi tradotti alle immagini
- Adattamento dei dialoghi tradotti al contesto culturale, sociale e storico rappresentato nel film

Il laboratorio potrebbe concludersi con la visione del film sottotitolato dagli studenti, in una proiezione da organizzarsi appositamente o nell'ambito di una manifestazione tra quelle già in programma al cinema.

FILM IN LINGUA SPAGNOLA – PUBLICO JOVEN

In collaborazione con l'Ambasciata spagnola a Roma e con EXIT MEDIA (organizzatori festival CinemaSpagna), si propongono di organizzare delle matinée di film in lingua spagnola da ottobre a marzo, come da separate brochure dell'evento per il primo ciclo proposto, da ottobre a dicembre.

Per le date nella primavera 2012 si potrà attingere alla lista delle nuove uscite che saranno poi programmate durante l'edizione 2012 del festival CinemaSpagna.

FILM IN LINGUA INGLESE

Si propone la visione dei seguenti film in lingua inglese:

IL DISCORSO DEL RE / ANONYMOUS (a partire dal mese di Dicembre 2011)/ JANE EYRE

FILM IN LINGUA FRANCESE

Si propone la visione dei seguenti film in lingua francese

IL RAGAZZO CON LA BICICLETTA / TOMBOY/ LE DONNE DEL SESTO PIANO